



Isaiah 65:17

Yeshayah Samech-Hey, pasuk Yod-Zayin

כִּי־הִנְנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה
וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרְאשֹׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל־לֵב

A New Heavens and a New Earth!

חֲדָשָׁה	וָאָרֶץ	חֲדָשִׁים	שָׁמַיִם	בוֹרֵא	כִּי־הִנְנִי
cha'-dah-shah'	vah'-ah'-retz	cha'-dah'-sheem'	shah'-ma'-yeem	voh'-rei'	kee'-hee'-ne'-nee'
חֲדָשׁ - adj fs "new, renewed restored" fr> חֲדָשׁ v "repair"	וְ- pfx "and" אָרֶץ - n fs "earth, land" fr> רוּץ v "run off"	חֲדָשׁ - adj mpl abs "new, fresh, renewed, restored" ם - mpl sfx fr> חֲדָשׁ v "renew"	שָׁמַיִם - n mpl "heavens, sky, heavenly realm" fr> שָׁמַיִם + ש "שָׁמַיִם" שָׁמַיִם - v	בָּרָא - v "create, shape, form" [yesh me'ayin] qal ms partic	כִּי - conj "for, because" הִנְנֵה - interj "lo, behold" י - 1cs sfx
and a new earth		a new heavens		I create	for behold!

עַל־לֵב	תִּעֲלֶינָה	וְלֹא	הָרְאשֹׁנוֹת	תִּזְכְּרֶנָּה	וְלֹא
al' - leiv'	ta'-a'-ley'-nah	ve'-loh'	hah'-ree'-shoh'-noht'	tee'-zah'-khar'-nah	ve'-loh'
עַל - prep "on, upon" לֵב - n "heart, mind, will" לָבַב - ravish	עָלָה - v "ascend, go up, come up, climb" qal impf 3fpl תִּעֲלֶינָה	וְ- "and" לֹא - adv "no, not" negation	הַ - pfx "the" רִאשׁוֹן - n/adj fpl "former, first" וְ- fpl sfx fr> רִאשׁ - head	זָכַר - v recall, remember" niph impf 3fpl תִּזְכְּרֶנָּה	וְ- "and" לֹא - adv "no, not" negation
upon the heart	& they shall not ascend		the former things	& shall not be remembered	

"For behold! I create a new heavens and a new earth, and the former shall not be remembered nor come into mind." (Isa. 65:17)

ἔσται γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινὴ καὶ οὐ μὴ μενησθῶσιν
τῶν προτέρων οὐδ' οὐ μὴ ἐπέλθῃ αὐτῶν ἐπὶ τῆς καρδίας (LXX)

Sefer Yeshayah:

כִּי־הִנְנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה
וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרְאשֹׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל־לֵב